

An introduction to Sumerian Cuneiforms

Eduardo Costa Marcus Santos Sergio Teixeira

Chapter 1

Ur-Nammu-9

The cuneiform script was the first writing system invented by humankind. Therefore, all educated individuals should learn this 5,000-year-old script. In this tutorial, we will learn how to read Sumerian cuneiform.



There are few grammar books for Sumerian. Unfortunately, Marie-Louise Thomsen's "**The Sumerian Language**" does not use cuneiform, so I cannot recommend it. This leaves us with John Hayes' Manual of Sumerian and Joshua Bowen's "**Learn to Read Ancient Sumerian**". Therefore, I advise you to buy "**A Manual of Sumerian: Grammar and Texts**" by Hayes to learn this ancient language in depth. It is also a good idea to acquire "**Learn to Read Ancient Sumerian**" by Joshua Bowen and Megan Lewis.

1.1 Disclaimer

The authors of this book are not a scholars in Sumerian studies in any sense. Therefore, they may not help serious students of cuneiforms to solve their pendencies and questions.

For scholars and graduate students who are writing their thesis, the authors recommend John Hayes' **Manual of Sumerian** and Joshua Bowen's **Learn to Read Ancient Sumerian**. Hayes' manual strong points are inscriptions and dedicatories, while Bowen and Lewis prefer literary texts.

1.2 Sentence structure

To discuss grammar, scholars use a transliteration of Sumerian cuneiforms to the Latin alphabet. Below, you will find the transliteration of the Ur-Nammu-9 document that we will study in this lesson.




```

1- [nanna
2-     lugal.ani].{(r)} #dat           -- For his king
3- [ur-nammu           -- Ur-Nammu,
4-     lugal.urim.{ak}].{e} #gen/erg  -- the king of UR,
5- [e2.ani].{} #object               -- his temple
6- mu.na.du3 #verb                  -- he built
7- [bad3.urim5.{a(k)}].{} #gen/obj   -- the city wall of Ur
8- mu.na.du3 #verb                  -- he built

```

1.3 Grammar functions in transliteration

In the transliteration, grammar functions are represented by indicators between braces. In the example, the grammar functions are:

- 1,2 The benefactive has an unwritten “(r)”, which is represented by {(r)}
- 3,4 The genitive ends in {ak} after consonant; the ergative ends in {e}
- 5 The object of the action has no ending, which is represented by {}
- 7 The genitive has an unwritten “(k)”, which is represented by {a(k)}
- 8 The verbal chain  (tr mu na du3) starts with the ventive prefix , followed by a cross-reference  (tr na) to the dative.

Square brackets delimit a noun chain, i.e., a noun followed by a sequence of limiting qualifiers that may contain adjectives, apositives and a genitive. Example: [ur-nammu lugal.urim5.{ak}].{e} means

[Ur-Nammu, Ur's king].{task-doer}

After the close square bracket, a braced symbol suffix indicates the function of the noun chain. For instance, .{e} shows that [ur.nammu...].{e} is the doer of the sentence's task. The {(r)} symbol shows that [nanna...].{(r)} receives the benefits of the task: [God Nanna].{benefactive}.

The noun chain may contain a genitive, as was stated in the previous paragraph. If you don't know the role of a genitive, it is a grammar function that shows possession. In English, the Saxon genitive marks the possessor with ['s] and comes before the noun: *Ur's king*. In Sumerian, the possessor follows the noun and is marked with {ak} after consonant and {k} after vowel: {urim5 ma}.{k} is equivalent to *Ur's king*.

Braces represent the grammatical function endings. For instance, the ergative function-ending represents the doer of the task and is written as {e} #erg, where #erg is a comment that will be omitted in more advanced lessons. The person who receives the benefit of the action is called dative and is represented as {ra} #dat, where the #dat comment is usually omitted.

The empty ending of the object is commented as {Ø} #obj or simply as {} #obj. In the example, the objects are the constructions of king Ur-Nammu:

[e2 a ni].{} -- his temple
 [[bad3.urim5].{a(k)}].{} -- the city wall of Ur

Unwritten endings are placed between parentheses, such as {(r)}.

1.4 Line 1 & 2

The Ur-Nammu 9 document is divided into eight lines.

			
^d nanna	lugal	a	ni
(tr an nanna lugal a ni)			
<i>For the god Nanna, his master,</i>			

		(^d nanna) the god Nanna
		(lugal) king, master
		(a ni) his

In the first line, the text  is written, which is the Sumerogram for the name of Nanna, the god of the Moon. The  symbol is read as **an** (or **digir**) and is determinative for deity. We will learn in the next paragraph that this word is in the dative case; therefore, the translation of the rectangle is “*For Nanna.*”

Sumerian uses symbols, called determinatives, to make the meaning clearer. The star  in front of a god’s name is the determinative of divinity. In transliteration, the determinatives are represented as a superscript letter, such as ^dnanna.

The Emacs command (tr an nanna lugal a ni) is used to typeset Sumerian. There are instructions about this command on the page where you found this tutorial.

1.5 Line 3 & 4

The third line of the Ur-Nammu-9 document contains the name of Ur-Nammu () , the king who rebuilt the temple of ^dNanna and is the document’s author. The king’s name is formed by  (ur), which means *man* or *dog*, and  (^dnanna), the Mother Earth of the Sumerians. Therefore, the king’s name, , means “*The Man of Nammu.*” Note that the determinative of deity () precedes the goddess’ name.

				
ur- ^d nammu	lugal	urim	ma	ke4
(tr ur nammu lugal urim ma ke4)				
<i>Ur-Nammu, the king of Ur,</i>				

 (ur-^dnammu) King Ur-Nammu
 (lugal) king, master
 (urim^{ki}) the city of Ur
 (ki) *determinative of places*
 (ma(k)) *dative after the consonant “M”*
 (ke4) *contraction of dative with ergative*
 (ma ke4) *genitive contracted with ergative*

The fourth line contains  (tr lugal urim2 ma ke4), where  (tr urim) represents the city that was the cult center of Nanna. It is formed by the Sumerograms (tr shesh) () and (tr unug) (). The Sumerogram  is the determinative for geographic names.

Determinatives, such as ✳️ (“digir” - deity) and 🏠 (“ki” - place), are not pronounced. Their role is to make the meaning of the word clearer.

The genitive case denotes possession. Unlike the dative, English has a genitive case, formed by an apostrophe followed by “s.” In English, one would say, “**Urim’s King.**” In Sumerian, the genitive follows the possessor and is marked with {ak} after consonants and {k} after vowels. In this nominal chain, the “a” of {ak} was assimilated with the previous consonant, becoming 🏠 (ma). The Sumerogram 🏠 (ke4) represents the {k} of the genitive and the {e} of the ergative.

Sumerian is an ergative language, meaning the agent of transitive actions is marked. In Sumerian, the ergative marker is {e}. However, the subject of an intransitive verb, like “to go” or “to sleep,” does not receive the {e} that marks the agent, whom linguists call ergative. Unmarked functions, such as the Sumerian subject of an intransitive verb and direct object of a transitive verb, are called absolutive and said to be marked with the null symbol {}. In short, for the Sumerians and modern Basques, if the subject of a sentence does not perform a task, it cannot be called ergative.

1.6 Line 5

The fifth rectangle introduces the temple (e2 - 🏠) that Ur-Nammu built. The expression 🏠 🏠 (e2 ani) means “*his temple.*” It is in the absolutive case and, therefore, receives the null symbol mark {}, a technical way of saying it does not bear a mark. The noun chain 🏠 🏠 (e2 ani) undergoes the consequences of the task performed. Thus, it is often called patient, accusative or target.

🏠	🏠	🏠
e2	a	ni
(tr e2 a ni)		
<i>his temple</i>		

🏠 (e2) house, temple
 🏠 🏠 (e2 me esh-pl) pl. houses, temples
 🏠 🏠 (a ni) his

1.7 Line 6

A verbal stem prefixed by a sequence of particles and possibly followed by a suffix is called a *verbal chain*. The verbal chain  (mu-na-du3) can be translated as “*built*.”

  
 mu na du3
 (tr mu na du3)
he has built for the god

 (du3) to build, to make, to plant
 (mu) *conjugation prefix (CP), ventive prefix, here*
 (na) *cross-references the dative*

The verbal chain of the example has two prefixes and a stem:

Ventive Conjugation Prefix  (CP). The Ventive CP indicates that the action occurs here, close to the speaker.

Dimensional Prefix  (DP) cross-referencing the dative. Sumerian has a DP for each sentence component, except the ergative and the absolutive cases.

Verbal stem  *he has built*

1.8 Line 7 & 8

The noun phrase    (tr bad3 urim ma) means “*wall of Ur*.” The sumerogram  (tr bad3) means “*city wall*.” The {(k)} of the genitive is omitted, meaning it is not expressed because it was not pronounced at the end of a nominal phrase.

     
 bad3 urim ma mu na du3
 (tr bad3 urim ma mu na du3)
the city wall of Ur, he has built

 (ra) *dative ending*
 (na) *reference to dative*

1.9 Reading the brick

Let's read the whole brick inscription.

1. (tr an nanna) (𒀭𒂗𒍪) – *For the god Nanna...*
2. (tr lugal ani) (𒌦𒂗𒍪𒀭) – *his master*, // The word 'lugal' means king or master. It is formed from 'lu2,' (𒌦) which means 'man,' and 'gal,' (𒂗) which can be translated as 'great.' The expression 'a-ni' (𒀭𒀭) is equivalent to the possessive pronoun 'his.'
3. (tr ur-nammu) (𒌦𒂗𒍪) – *Ur-Nammu*,
4. (tr lugal urim ki ma ke4) (𒌦𒂗𒍪𒀭𒂗𒍪𒀭𒂗𒍪) – *the king of Ur*,
5. (tr e2 a ni) (𒂗𒍪𒀭) – *his temple*, // Remember that you already learned the meaning of 'a ni.'
6. (tr mu na du3) (𒄀𒂗𒍪) – *he has built*.
7. (tr bad3 urim ma) (𒂗𒍪𒀭𒂗𒍪) – *The wall of Ur*,
8. (tr mu na du3) (𒄀𒂗𒍪) – *he built for Nanna*.

1.10 Translation

The meaning of the whole document is something like this: *“For the god Nanna, his Master, Ur-Nammu, the King of Ur, built his temple. The king also built the city walls of Ur for Nanna.”*

1.11 The method

I will use the method I employed in this first chapter to introduce a few other documents. In other words, each chapter will contain grammar, vocabulary, syllables, and essential Sumerograms for reading a Sumerian document. This methodology ensures you can handle a manageable amount of information initially.

After discussing how to read a Sumerian inscription, each chapter contains an in-depth presentation of the Sumerian grammar. Initially, you can do without reading this final grammar section. You can return to it after practicing Sumerian with a few inscriptions.

1.12 Grammar notes

In the expression *transitive verb*, the word *transitive* means “affecting something or someone else.” Therefore, a transitive verb only makes sense if someone exerts the verbal action on an object. On the other hand, an intransitive verb makes sense without any object. In a few words, without an object to affect, the sentence constructed around a transitive verb does not seem complete:

The king built.

If you say something like that, people around you will ask: “What did he build?” Then you may answer:


 (tr nanna ra) (tr lugal e) (tr e2 tur) (tr mu na du3)
 (tr nanna ra lugal e e2 tur mu na du3)

The king built a small house for Nanna.

If you say that a man went out, nobody will ask for further information. Therefore, the verb “to go out” is intransitive.


 (tr lu2) (tr ba e3)
 (tr lu2 ba e3)

The man went out.

Here is the novelty: In Sumerian, any transitive verb can be turned into a transitive verb. Thus, let us consider the sentence below.


 (tr lugal e) (tr lu2) (tr mu un e3)
 (tr lugal e lu2 mu un e3)

The king expelled the man.

Now, the verb has an object, which changed the intransitive verb “to go out” into the transitive verb “to cause to go out.” This method of creating transitive verbs is called *causative construction*.

APPENDIX 1: Grammar notes

Congratulations. You have finished the first lesson. This appendix gives further details about the case elements, the noun chain and the verbal chain. If you don't feel like it, you don't need to read it now. You can return to this lesson after completing a few Sumerian documents.

1.13 Case elements

The subject of a sentence is the topic of the conversation. Besides the subject, the sentence may have other marked components called case elements. Case elements may have references in the verbal chain. The leading case elements with their marks and references are:

Ergative: {e} task doer



(tr lugal e bad3 urim ma mu na du3)

The king built the city wall of Ur.

Dative: {ra} / (-na-) for



(tr nin a ni ra lugal e bad3 urim ma mu na du3)

The king built the wall of Ur for his lady.

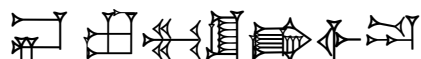
Locative: {a} // (-ni-) in, on



(tr lugal e uru a e2 mu ni du3)

The king built a house in the city.

Terminative: {še} // (-ši-) in order to



(tr ĝe26 uru ĝu10-my she-goal ga shi ĝen)

I will go there to my city.

Ablative: {ta} // (-ta-) or (-ra-) out of



(cn uru ta ba ta ĝen)

He went out from the city.

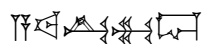
Comitative: {da} // (-da-) with



(tr lugal e dumu a ni da e2 mu un da du3)

The king built the house with his son.

Equitative: {gin} // (-gin-) like, as



(tr a ba shesh ĝu10-my gin-equitative)

Who is like my brother?

Absolutive: {∅} or {}



(tr nin a ni ra lugal e bad3 mu na du3)

For his lady, the king has built the city wall.

1.14 Dative conjugation

When used as a prefix to a verb, the dative takes different forms depending on the person and number it is referring to.

(-ma-) to me



(tr ĝe26 ra lugal e e2 mu ma du3)

The king built a house for me.

(-ra-) to you



(tr ze2 ra lugal e e2 mu ra du3)

The king has built a house for you.

(-na-) to him/to her



(tr nin ra lugal e e2 mu na du3)

The king has built a house for the lady.

(-me-) to us



(tr lugal e e2 mu me du3)

The king has built a house for us.


(-ne-) to them



(tr lugal e e2 mu ne du3)

The king has built a house for them.

1.15 Transitive verbs






A transitive verb describes an action that transitions from a subject to a direct object. In a transitive verb, the subject is the doer of the action and is called ergative, which is the Greek term for the person who performs a task. In Sumerian, the ergative is marked with  {e}.

The absolutive case is the entity that undergoes the consequences of a task. The absolutive case can be the person accused of a deed. In this case, it is called accusative.



The absolutive case can also be a target of a shooting. Or it can be the object of health care, in which case it is called patient by the doctors.

Some linguists call *patient* all kinds of absolutive cases of a transitive verb, while others prefer the term accusative.

In Sumerian, the absolutive case receives no mark, but the linguists say it is marked by the null symbol {Ø}.

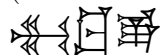
The transitive verb itself comes last in a Sumerian sentence, and is described by a chain of affixes surrounding the stem. This verbal chain may contain a Modal Prefix (MP, such as  • nu • not), a Conjugation Prefix (CP, such as  • mu • *ventive*, here), initial pronominal prefix (IPP, such as N in  • mu-n.dab.e • he seizes her) and suffix pronouns ( • en-de3-en • us,  • un-ze2-en • you people). Below, there are examples of all initial pronominal prefixes.

1.16 Initial Pronominal Prefixes (IPP)

In the verbal chain, the Initial Pronominal Prefixes (IPP) come after the Conjugation Prefix (CP) that is  (-mu-) in the examples below. The  (-mu-) prefix is the *ventive*, i.e., it shows that the action is performed towards the speaker. English uses different verbs for the *andative* (motion away from the speaker) and the *ventive* (motion towards the speaker): *to take away* / *to bring*, *to go* / *to come*, etc. Sumerian gets the same effect by adding the *ventive* Conjugation Prefix (CP) to the verbal chain.

Below is an exhaustive list of the Initial Pronominal Prefixes for all grammatical persons.

(tr mu dab e)



He seizes me.

(tr mu e dab e)



He seizes you.

(tr mu un dab e)



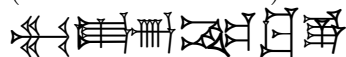
He seizes her.

(tr mu me dab e)



He seizes us.

(tr mu un ne dab e)

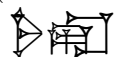


He seizes them.

I have for you a complete example of a transitive sentence below. I provide a pronunciation key and vocabulary, so I hope you can scan the sentence.



(tr munus ra lu2 e she uru a mu na ab shum2 e)



munus ra

for the woman



lu2 e

the man



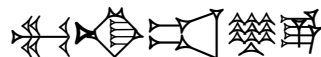
she

barley



uru a

in the city



mu na ab shum2 e

he gave it to her

The translation of the sentence is: *The man gave barley to the woman in the city.* The person who receives the barley is marked with the dative 𒀭𒊩 {ra}; the doer of the action has the ergative marker 𒂗 {e}, and the place of the occurrence has the locative marker 𒄩 {a}.

Vocabulary

 • (munus) woman, female

 • (ra) *dative marker*

 • (lu2) man, male

 • (e) *ergative marker*

 • (še) barley, grain

 • (uru) city

 • (a) *locative marker*

 • (mu) *venitive conjugation prefix*, here

 • (na) *cross-reference to the dative*, to her

 • (ab) *Initial Prefix Pronoun*, it

 • (shum2) to give

1.17 Intransitive verb

An intransitive verb does not have a direct object. In Sumerian, the subject of an intransitive verb goes to the absolutive case and, therefore, is not marked.

(tr lu2 uru ĝu10-my she-goal i3 im ĝen)			
lu2	uru ĝu10 she-goal	i3 im	ĝen
the king	to my city	<i>finite verb prefix</i>	came

The translation of the above example is: *The king came to my city*. You find the vocabulary necessary to scan this example below.

• (lugal) king

• (im) *finite verb marker*

• (ĝen) to come

• (še3) to, towards

• (uru) city

• (uru.ĝu10) my city

• (uru ĝu10 she-goal) to my city

1.18 Modal Prefix (MP)

The modal prefixes express modality, i.e., relationships to reality or truth. You can only learn the indicative and negation modal prefixes for now. You may learn the other prefixes when you encounter them in Sumerian documents and inscriptions.

Indicative: (∅-)

In Sumerian, the indicative is unmarked. The empty prefix /∅-/ may represent this fact in transliteration. However, people rarely show unmarked prefixes.

Negation: /nu-/



(tr nu un gu7)

He didn't eat it.

Let him: hhe2-



(tr hhe2 ib gu7 e)

Let him eat it.

Indeed: hha-



(tr hha an gu7)

He ate it, indeed.

Cohortative: ga-



(tr ga i3 ib2 gar re en ne en)

Let us put it there.

Prohibitive: na-



(tr na ab gu7 e)

He must not eat it.

1.19 Conjugation Prefix (CP)

The main Conjugation Prefixes (CP) are /mu-/ to indicate that the action occurs here, /ba/ to form middle/passive voice, /i3/ to create a finite verbal tense, and /ma/ in combination with /ra/ of benefit. Below, you will find a fairly complete list of Conjugation Prefixes, but you need to learn only /mu-/ and /i3/ for this first lesson.

Here:



(tr mu un re6)

He brought it here.

Finite verb:



(tr i3 im êen)

He came here.

Finite verb, followed by open vowel:



(tr bi2 in re6)

He made the team bring it.

Finite verb, followed by ra:



(tr ma ra an re6)

He brought it here to you.

Middle voice:



(tr ba an re6)

He took it for himself.

Obs. The middle voice with /ba/ indicates an action that affects the doer.

Passive voice:



(tr ba re6)

It was brought.

1.20 Nominal chain

In Sumerian, most adjectives are formed from verbs by adding the suffix 𒀭 {a}. For example, the verb below means to be strong.

𒀭 (kalag) to be strong

To form an adjective from kalag, one adds an {a}. In Sumerian, different from English, the adjectives follow the noun.

The expression below means *mighty king*. Note that the adjective follows the verb, and the 𒀭 marker contracts with the previous consonant to form the 𒀭 (ga) syllable.

𒀭 𒀭 𒀭 (tr lugal kalag ga)
a mighty king

In English, the Saxon genitive is marked with S and precedes the verb. Therefore, one writes “*Elil’s Warrior*.” In Sumerian, the genitive is marked with {k} after a vowel and {ak} after a consonant. Like the adjective, the genitive follows the noun. The {k} of the genitive was rarely written except when combined with the ergative. In this case, it was written as 𒀭 {ke4}.

Below, there is another example of the adjective 𒀭 {a} marker contracting with the previous consonant to form an open syllable.

𒀭 𒀭 𒀭 (tr e2 lugal la)
the king’s house

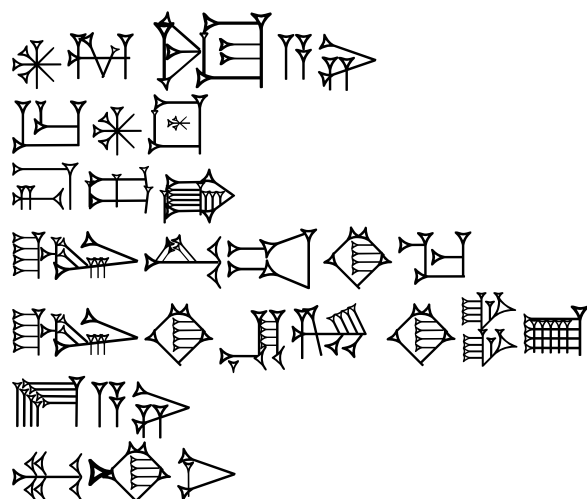
Now, let us examine a somewhat longer example of a noun chain.

𒀭 𒀭 𒀭 • 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 • 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭

(tr ama a ni ra • dumu lugal la ke4 • e2 mu na du3)
The king’s son has built a house for his mother.

Chapter 2

Inscription in Inanna's temple




Translation: *For Inanna, his lady, Ur-Nammu, the mighty man, the king of Ur, the king of Sumer and Akad, built her temple.*




2.1 Sentence structure

1- [inanna nin a ni].{(r)}	-- For Inanna, his Lady,
2- [ur-nammu	-- Ur-Nammu,
3- [nita kalag].{a}	-- the mighty man,
4- [lugal urim ma].{(k)}	-- the king of Ur,
5- [lugal ki-en-gi ki uri].{k}].{e}	-- the king of Sumer and Akkad,
6- [e2 a ni].{}	-- her (Inanna's) temple
7- mu na du3	-- built.


From now on, the sentence structure will not contain the comments $\{k\}$ #gen for the genitive, $\{r\}$ #dat for the dative or $\{e\}$ #erg for the ergative (doer of the task). The suffixes $\{r\}$ for the dative, $\{k\}$ for the genitive and $\{e\}$ for the ergative should suffice for showing the grammatical function of the noun chain and its components. However, functional suffixes you didn't learn in the previous lessons will be commented on.




2.2 Annotations


 an inanna nin a ni
 (tr an inanna nin a ni)
For Inanna, his lady,


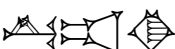

 • (^dinana) Inanna
 • (nin) lady, queen, mistress
 • (a ni) his, her

This noun phrase ends in an unwritten $\{r\}$, the dative marker. However, there is no ambiguity since the verb chain has a dative reference.






 ur-nammu nita kalag ga
 (tr ur-nammu nita kalag ga)
Ur-Nammu, the mighty man,

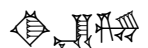

 • (nita) man, male
 • (kalag) to be strong, to be mighty
 • (kalag ga) *adj. from verb*, mighty


One may form adjectives by adding an $\{a\}$ -suffix to a verbal root, *kalag* in the above expression. This nominalizing suffix contracts with the preceding word's final *g*, giving extra information about its correct reading. Different from English, Sumerian adjectives follow the noun they modify.







 lugal urim ma
 (tr lugal urim ma)
the king of Ur,


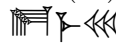

As we learned from text 1, the genitive is formed by {k} after vowels and {ak} after consonants. The scribe often omitted the {(k)} of {ak}. The “m” of “ma” is contamination from the final consonant of the previous word.








 lugal ki-en-gi ki-uri ke4
 (tr lugal ki-en-gi ki-uri ke4)
the king of Sumer and Akkad,




 • (ki-en-gi) Sumer
 • (ki-uri) Akkad

In ke4 () , the {k} is the genitive marker, and the {e} is the ergative marker. You already saw the analysis of the last two lines in lesson 1, therefore they should pose no difficulty to you.




 e2 a ni
 (tr e2 a ni)
his temple


 (e2) house, temple
 (e2 me esh-pl) houses, temples
 (a ni) his






 mu na du3
 (tr mu na du3)
he has built for the god


 (du3) to build, to make, to plant
 (mu) *conjugation prefix (CP), ventive prefix, here*
 (na) *cross-references the dative*



2.3 Verbs


The introduction of an ergative subject into the sentence is the preferred method of expressing causation with intransitive verbs, as you learned on page 8.


 (tr lu2 hhulu e) (tr munus sumun) (tr mu un gen)
 (tr lu2 hhulu e munus libir ra mu un gen)
The bad man caused the old woman to go.

Consider a sentence: “The powerful king caused the man to build a house.” This sentence has three participants, to wit, the mighty king, the man, and the task of building a house. One of the participants forced the other to perform the task. In Sumerian, the dative case marked by  (ra) identifies the person who is caused to do the task. In the third person singular, the Sumerians used the conjugation prefix  (ni) to reference this kind of dative.


 (tr lugal kalag ga e) (tr lu2 ra) (tr e2) (tr mu ni in du3)
 (tr lugal kalag ga e lu2 ra e2 mu ni in du3)
The powerful king made the man to build a house.

In the second person, the verbal chain would have  (ri) as reference. In the example below, (za ra) (za ra, you) is usually omitted since the conjugation prefix  (ni) makes clear who was caused to build the house.


 (tr lugal kalag ga e) (tr za ra) (tr e2) (tr mu ri in du3)
 (tr lugal kalag ga e za ra e2 mu ri in du3)
The powerful king made you build a house.

To make a long story short, in sentences with three participants, the dative indicates the person that the ergative participant causes to do something. However, you must be careful in distinguishing dative of the participant that was caused to do something from the dative of the beneficiary.

APPENDIX 2: Conjugation

Congratulations on finishing another lesson. This appendix details Sumerian pronouns and verbs. After completing the fifth lesson, you can return to it to gain an in-depth understanding of verbs.

2.4 Possessive Pronouns

You already learned a possessive pronoun: 𒂍𒀭𒌷𒃶 (tr lugar ani) “*his master*”. Below, I’ve included a complete list of possessive pronouns.

(tr e2  u10) – my house

𒂍𒀭𒌷𒃶

(tr e2 zu) – thy house

𒂍𒀭𒌷𒃶

(tr e2 a ni) – his house

𒂍𒀭𒌷𒃶

(tr e2 bi) – its house

𒂍𒀭𒌷𒃶

(tr e2 me) – our house

𒂍𒀭𒌷𒃶

(tr e2 zu ne ne) – your house

𒂍𒀭𒌷𒃶𒂍𒀭𒌷𒃶

(tr e2 a ne ne) – their house

𒂍𒀭𒌷𒃶𒂍𒀭𒌷𒃶

2.5 Independent pronouns

Sumerian has a set of independent pronouns that I advise you to learn right away. They are very important.

(ĝe26) I/me



(ze2) thou/thee



Obs. (ze2) becomes (za) when followed by the dative (ra).

(a-ne) he/she/him/her



(a-ne-ne) they



a ne	dab5	za ra	ma ra ab shum2 mu
he	the tablet	to you	will give

He will give you the tablet.

Vocabulary

(a-ne) he/she

(dab5) the tablet


(zara) to you. (ze2) plus (ra) becomes


Sometimes, an independent pronoun appears with an enclitic copula (verb *to be*) attached to its end, as shown below.

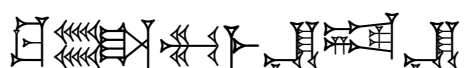
			
gu5-li	zu	ge26	me en
friend	your	I	am


I am your friend


 (tr gu5 li ge10-my (my friend) ze2 me en (you are))
 You are my friend.


 (tr gu5 li zu (your friend) a ne am3 (she/he is))
 She is your friend.



 (tr gu5 li zu (your friend) me en ne en (we are))
 We are your friends.








 (tr gu5 li ge10-my (my friend) me en ze2 en (you guys))
 You guys are my friends.


 (tr gu5 li zu (your friends) a ne ne me esh-pl (they are))
 They are your friends.

Sumerians marked yes/no interrogative sentences only by intonation and possibly by lengthening the final vowels, like many modern languages, such as Spanish and Portuguese.

.
 .
 (tr e2 • a ba a • in du3)
 the temple • who • built?
 Who built the temple?


 (tr a ba • utu • gin-equitative)
 Who • Utu • is like?
 Who is like Utu?

 (tr lugal e • a na • mu un ak)
 the king • what • did he do?
 What did the king do?

2.7 Conjugation

Sumerian verbs have two aspects: the hamtu (perfective) and the marû (imperfective). For the time being, you can translate the hamtu as the English present perfect, and the marû, as the English future.

hamtu: 

(tr lugal e bad3 mu un gub)

The king has erected a wall here.

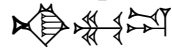
marû: 

(tr lugal e bad3 i3 gub e)

The king will erect a wall.

Marie-Louise Thomsen says that the transitive verb distinguishes the hamtu conjugation with pronominal prefixes, while the marû conjugation has pronominal suffixes. As for intransitive verbs, both the hamtu and the marû have pronominal suffixes.

First person



(tr na mu gub)

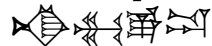
hamtu: I have set up a border stone.



(tr na i3 gub en)


marû: I will set up a stone.

Second person singular



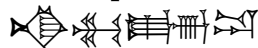
(tr na mu e gub)

hamtu: You have set up a stone.



(tr na i3 gub en)

marû: You will set up a stone.

Third person singular (humans)

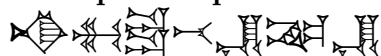
(tr na mu un gub)

hamtu: He has set up a stone.



(tr na i3 gub e)

marû: He will set up a stone.

First person plural

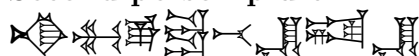
(tr na mu sug2 be en de3 en)

hamtu: We have set up a stone.



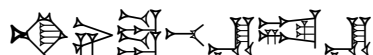
(tr na i3 sug2 en de3 en)

marû: We will set up a stone.

Second person plural

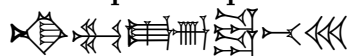
(tr na mu e sug2 be en ze2 en)

hamtu: You have set up a stone.



(tr na i3 sug2 be en ze2 en)

marû: You will set up a stone.

Third person plural

(tr na mu un sug2 be esh-pl)

hamtu: They have set up a stone.



(tr na i3 sug2 be e ne)

marû: They will set up a stone.

Animals and plants have different pronouns for the third person singular. Therefore, in the third person singular, the hamtu aspect is not the same for humans and animals.



(tr na mu ub gub)

It has set up a stone.

Most verbs have the same stem for the hamtu and the marû stems. However, some verbs reduplicate the hamtu stem to form the marû.

to have	singular	plural
hamtu	 tuku	 tuku
marû	 tuku tuku	 tuku tuku
to push	singular	plural
hamtu	 du7	 du7
marû	 du7-du7	 du7-du7

A few verbs exhibit a different root for hamtu and marû.

to speak	singular	plural
hamtu	 du11	 e
marû	 e	 e

2.8 Intransitive verb conjugation

Intransitive verbs have the same forms for the hamtu and the marû aspects. Below is the complete conjugation of the verb 𐤁𐤍 (ġen), “to go” (or “to come”).

Singular

𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍
(tr i3 ġen en)

I went.

𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍
(tr i3 ġen en)

You went.

𐤁𐤍 𐤁𐤍
(tr i3 ġen)

He went.

Plural

𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍
(tr i3 re7 en de3 en)

We went.

𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍
(tr i3 re7 en ze2 en)


You people went.

𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍
(tr i3 re7 esh)

They went.

2.9 True adjectives




















As you learned on page 18, Sumerian adjectives follow the noun they modify. Then, “mighty king” becomes  (lugal kalag ga – *king mighty*) in Sumerian. You also learned that most adjectives are formed from verbs by adding the suffix  {a}. The verb below means to be strong.

 (kalag) to be strong

The expression below means *mighty king*. Pay attention to the fact that the adjective follows the verb, and the  marker contracts with the previous consonant to form the  (ga) syllable.


(tr lugal kalag ga)
a mighty king

Besides the adjectives formed from verbs, Sumerian has a few true adjectives. Below is a list of the most common adjectives that are not formed from verbs.

 • 	kaskal • daġal	wide road
 • 	e2 • gal	big house
 • 	e2 • tur	small house
 • 	lu2 • mahh	great man
 • 	hhur saġ • suġud	high mountain
 • 	e2 • babbar	white house
 •  • 	tum9 dir • giggi	black cloud
 • 	e2 • gibil	new house
 • 	e2 • sumun	old house

Chapter 3

Ur-Nammu-31



For Ningal, his lady, Ur-Nammu, the mighty man, the king of Ur, the king of Sumer and Akkad, dedicated this vessel for the protection of his life.

Sentence structure

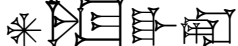




1- [ningal	-- For Ningal,
2- nin a ni].{(r)}	-- his Lady,
3- [ur-nammu	-- Ur-Nammu,
4- nita kalag.{a} #adjective	-- the mighty man,
5- [lugal urim5 ma].{(k)}	-- the king of Ur,
6- [lugal ki-en-gi ki uri].{k}].{e}	-- the king of Sumer and Akkad,
7- [nam til3 a ni].{she3} #goal	-- for the sake of his life,
8- a mu na ru	-- dedicated (this vessel).

3.1 Verbal chain




A Sumerian verb appears as a chain of affixes in a particular order, which is depicted in the table below for the most common occurrences.

Modal	Indicative	Negative	Coortative	Desiderative
Prefix	.∅ null prefix	 nu	 ga	 <i>or</i>  hha or hhe2
Conjugation	Finite	Coordinator	Ventive	Middle Voice
Prefix	 i3	  'n ga	 mu	 ba
Dimensional	Dative	Locative	Directive	
Prefix	 -na-	 -ni-	 -she3-	
Ergative	i3 du3	e du3	in du3	ib2 du3
Infix	  I built	  thou built	  s/he built	  they built
Verbal stem				

Example:

				
(tr an nin gal ra) for Ningal dative	(tr lugal e) the king ergative	(tr uru a) in the city locative	(tr e2) a temple absolute	(tr i3 na ni in du3) he built ref. dat/loc

3.2 Annotations

(an) ningal

nin

a ni

(tr an ningal nin a ni)

For Ningal, his lady,




(^dNin-gal) goddess of prisons

(nin) lady






ur-nammu

nita

kalag

ga

(tr ur-nammu nita kalag ga)

Ur-Nammu, the mighty man,





(nita) man

(kalag) to be mighty

(ga) *adj. from verb*





lugal

urim

ma

(tr lugal urim ma)

the king of Ur,





(lugal) king

(urim) the city of Ur

(ma) *contr. of gen. with "m" of "urim"*





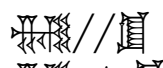


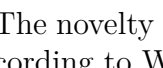
 lugal ki-en-gi ki uri ke4
 (tr lugal ki-en-gi ki uri ke4)
the king of Sumer and Akkad,

 (ki-en-gi) Sumer
 (ki uri) Akkad
 (ke4) *adj. contraction gen/erg*






 nam til3 la ni she3
 (tr nam til3 la ni she3)
for the sake of his life,

 (nam + genitive//she3) because of
 (nam bi she3) because of this
 (til3) to live, to be alive
 (til3 la(k)) of his life

The novelty in this inscription is the terminative marked with  (she3). According to Wikipedia, *Sumerians used the terminative case “-še” to indicate end-points in space or time and the targets or the goals of the action.*














 a mu na ru
 (tr a mu na ru)
dedicated it (this object).

 (a//ru) to dedicate




APPENDIX 3: Imperative




The prefix /h̥a/ 𐄂𐄃𐄄 expresses a request to the second person. It can be considered a polite form of imperative.






 she ġu10-my hha mu tum3
 (tr she ġu10-my hha mu tum3)
You should bring my barley.

 (she) barley, grain
 (ġu10) my, *first-person possessive pronoun*
 (mu) *ventive particle*, here
 (tum3) *Alternative form of* 𐄂𐄃𐄄 (tum2), to bring

On the other hand, the imperative expresses a direct command to a person. It is expressed by re-shaping the verbal phrase: imperative forms start with the hamtu base followed by the prefixes of the finite verbal form.




 shum2 ma2-me ab-it
 (tr shum2 ma2-me ab-it)
Give it to me.

 (šum2) to give
 (ma2) *1st-person personal pronoun*: to me, I, with me
 (ab) *3rd-person pronoun*: it

Compare the imperative with the declarative sentence:

ma2 a ne shum2

 (tr ma2-me ane-him shum2)

He gave it to me.

(shum2) to give

 (ma2) *personal pronoun:* to me, I, with me

 (a ne) he, she

 (a ne da nu me a) without him

Plural imperative forms add the suffix (tr un ze2 en) that you will learn in a future lesson. This suffix means “You people.”

nin9-sister gu10-my tum2 mu un ze2 en

 (tr nin9-sister gu10-my tum2 mu un ze2 en)

You people, bring in my sister.

(nin9) sister

 (gu10-my) my

 (mu) *ventive prefix,* here

 (tum2) to bring, pl.

 (un ze2 en) *suffix pronoun:* you people

Another example of imperative:


 dug4 ane-him ab-it
 (tr dug4 ane-him ab-it)
Say it to him.

 (dug4) to speak, to say
 (ane-him) he/him, she/her
 (ab-it) 3rd-person pron.: it

In the imperative, the prefix  (i3) is often replaced by /-a/:


 (tr e2 she3 i3 êen)
 “He went home.”


 (tr e2 she3 êen na)
 Go home!

3.3 Conjunctions

All languages have conjunctions to connect sentences, and Sumerian is no exception. An important conjunction is *tukun-be2*, which means “if.”

tukun-be2	dub bu2 ta	gu3	mu da ab de2	e2 she3	gen na
if	this tablet	out	can read	to house	go

(tr tukum dub be2 ta gu3 mu da ab de2 e2 she3 gen na)
If you can read out this tablet, go home.

Vocabulary

• (ne-en) this thing

• (tukun-be2) if

• (gu3//de2) to read out, *requires ablative*

• (dub) tablet

• (dub.be2) this tablet

Other important conjunctions are (tr u3) “/also|and/,” (tr ud) “/when/,” (tr ud da) “/when|if/,” (tr tukum bi) “/if/” and (tr en na) “/until/.”

Mark of an entrepreneur



(tr lipish u3 nam-ku3-zu)

Courage and Sagacity

Vocabulary



(lipish) emotion, anger, rage, courage



(u3) and



(nam-ku3-zu) intelligence, sagacity

A colaborator is a brother



za-e • u3 • ġa2-e • shesh • me.en.de3.en

you • and • I • brothers • we are

You and I are brothers.

Vocabulary



• (za-e /ze/) Alternative form of , you



• (u3) and



• (ġa2-e) *Alternative form of*  (ġe26), “I”



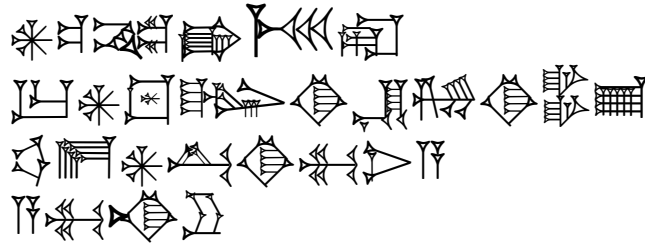
• (šeš /šeš/) brother, colaborator



• (me.en.de3.en) we are

Dedication to Gilgamesh

Gilgamesh was the first king of Uruk. His rule probably took place in the beginning of the Dynastic Period, c. 2900 – 2350 BC, and he became a major figure in Sumerian legend during the Third Dynasty of Ur, from circa 2112 to circa 2004 BC.



(tr bil3-ga-mesh3 ra)

For Gilgamesh,

• (ra) *Dative marker*, to || for



(tr ur-nammu • lugal • ki-en-gi • ki uri • ke4)

Ur-Nammu, the king of Sumer and Akkad,

• (ki-en-gi) Sumer

• (ki-uri) Akkad



(tr ud • e2 an nanna • mu du3 • a)





when he built the temple of Nanna,

Obs. || (a) is the locative marker.

• (ud) when

• (e2 an nanna) temple of the god Nanna

• (mu-du3) he built here

 (tr ne-en • a / mu-e / ru)

he dedicated this object.

𐤊𐤍 • (ne-en) this thing, this object

Y//Σ • (a // ru) to dedicate

Obs. the verb $\mathbb{Y} // \Sigma$ is split around its prefixes



















The $\mathbb{Y}/$ (a/) component comes before the prefix chain, and the $/\mathbb{Y}$ (/ru) component comes after. In the vocabulary, the two components of such a verb are separated by a double slash, C1//C2. Examples:

 //  • (gu3//de2) to read out, *requires ablative*

Y//Σ • (a // ru) to dedicate

 // • (saḡ-ḡiš-ra) to commit murder

Ur-Nammu's Law


(tr tukun-be2 lu2 u3 saĝ gish bi in ra lu2 bi i3 gaz e)

If a man commits murder,

this man will be executed.

(tr tukun-be2 • lu2 • u3 • saĝ-gish / bi in / ra)

if • a man • and • commit murder,

 • (tukun-be2) if

• (lu2) man

• (u3) and

𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠 // 𐎧𐎠𐎧𐎠𐎧𐎠 • (saḡ-ḡiš-ra) to commit murder

𒌦𒌦 • 𒌦𒌦𒌦𒌦
 (tr lu2 bi • i3 gaz e)
 that man • will be executed

𒌦𒌦 • (lu2 bi or lu2 be2) this man
 𒌦 • (i3) *finite verb marker in the verbal chain*
 𒌦𒌦 • (gaz) to kill, to slaughter, to execute

Vocabulary for the examples of conjunction

𒌦𒌦 • (za-e /ze/) *Alternative form of* 𒌦𒌦, you

𒌦𒌦 • (ne-en) this thing

𒌦//𒌦 • (a // ru) to dedicate

𒌦 • (ud) sun, day, when

𒌦𒌦𒌦 • (ki-en-gi) Sumer

𒌦𒌦 • (ki-uri) Akkad

𒌦𒌦 • (gaz) to kill, to execute

𒌦𒌦//𒌦 • (saĝ-ĝiš-ra) to commit murder

𒌦 • (lu2) man

𒌦𒌦 • (lu2 bi or lu2 be2) this man

𒌦𒌦 • (ne en) this object

𒌦 • (ne) this object

𒌦𒌦𒌦 • (tukun-be2) if

Chapter 4

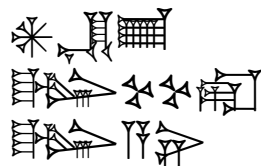
Ur-Nammu-23



Translation: *For Enlil, the king of all the lands, his master, Ur-Nammu, the king of Sumer and Akkad, built his temple. The king also dredged the Ederinnun canal for Enlil.*

4.1 Sentence structure

The text starts with the benefactive, that ends in {(r)}, not expressed.



The plural of nouns that refer to human beings is formed by a suffixed “ene”. The plural of things, plants and animals is usually unmarked. Reduplication – such as “kur kur” (𒌦𒌦) – conveys the idea of totality: “all the lands.”

Then comes the agent, with the E prefix combined with the genitive ending into KE4 (𒂗𒅗).

The next in the line is the object that was built, to wit, his temple 𒂗𒅗𒂗𒅗 (tr e2 a ni).

1- [enlil	-- For Enlil,
2- [lugal kur kur].{ra(K)}	-- the king of all lands,
3- [lugar ani]].{(r)}	-- his king,
4- [ur nammu	-- Ur-Nammu,
5- [lugal urim].{ma(k)}	-- king of Ur,
6- lugal [kiengi kiuri].{k}].{e}	-- king of Sumer and Akkad,
7- [e2 ani].{}	-- his temple
8- mu na du3	-- build
9- [id2 en erin2 nun	-- The Enerinnun canal,
10- [id2 nidba].{k}.ani].{}	-- his canal of food offering,
11- mu na ba al	-- (the king) dredged for him.

4.2 Annotations



an en lil2 lugal kur kur ra lugal a ni



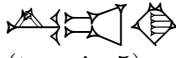

(tr an en lil2 lugal kur kur ra lugal a ni)





For Enlil, king of all lands, his master,










(d-en-lil2) Enlil, the king of gods


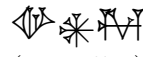



𒌦 (kur) mountain,land, country





 (tr ur-nammu) (tr lugal) (tr urim5) (tr ma)
 (tr ur-nammu lugal urim5 ma)
Ur-Nammu, the king of Ur,






 (tr lugal) (tr ki-en-gi) (tr ki uri) (tr ke4)
 (tr lugal ki-en-gi ki uri ke4)
the king of Sumer and Akkad,





 (tr e2) (tr a ni) (tr mu na du3)
 (tr e2 a ni mu na du3)
he has built the god's temple.






 (tr id2) (tr en) (tr erin2) (tr nun)
 (tr id2 en erin2 nun)
The Enerinnun canal,

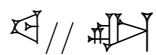





 (tr id2) (tr nidba) (tr ka) (tr ni) (tr mu na ba al)
 (tr id2 nidba ka ni mu na ba al)
his canal of food offerings, the king dredged for him.

Vocabulary

 (id2) river, watercourse, canal

 (kurum6) food ration

 (kurum6 inanna.k) food of Inanna

 (ba-al) to excavate, to dig

4.3 Proper Adjectives

On page 32, you learned that most Sumerian adjectives are formed from verbs that express qualifications, such as “*te be mighty*” (mahh 𒌦𒀭). The 𒌦 (a) suffix transforms such verbs into adjectives. However, there are proper adjectives that you should learn by heart since they are very few. Below is the rest of the list of proper adjectives.

𒌦𒀭 • 𒌦𒀭	lugal • libir	former king
𒌦𒀭 • 𒌦𒀭	inim • zid	true word
𒌦𒀭 • 𒌦𒀭	inim • lul	false word
𒌦𒀭 • 𒌦𒀭	(she) • (hhulu)	bad barley
𒌦𒀭 • 𒌦𒀭	(na) • (dugud)	heavy stone
𒌦 • 𒌦	(ninda) • (du10)	sweet food
𒌦𒀭 • 𒌦𒀭	(barag sig9 ga) • (ku3)	holly shrine
𒌦 • 𒌦	(ĝar) • (sikir)	clean place
𒌦 • 𒌦	(munus) • (silim)	healthy woman
𒌦 • 𒌦	(ninda) • (sis)	bitter food

Appendix 4: Numerals

You completed lesson four. Then you should be able to read many votive Sumerian artifacts that you find in museums around the world.

To boost your reading skills, I recommend that you go back to the first lesson and read the contents of the **APPENDIX: Grammar notes**. Thus, you will improve your holding of case elements, and learn that the dative changes depending on the person to whom the scribe is dedicating a building or an object. You will also receive introductory concepts of transitive verbs, intransitive verbs, the hamtu and the marû conjugation.

However, before returning to the first lesson, you may want to read about Sumerian numerals, and learn to count things in cuneiform.










4.4 Sumerian Numerals

To count things, modern people use ten digits: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 0. Therefore, it is said that we use base 10. Computers use only two digits to perform calculations: 0 and 1. Then, computers work with base 2. As we will see below, Sumerians used base 60. Therefore, they needed 60 digits to count things.







You will be happy to learn that we still use the Sumerian method of counting when we deal with navigation and time. That is the reason for having 60 minutes in an hour and 60 seconds in a minute. Besides this, the latitude and the longitude that determines a position on the Earth's surface is measured in degrees, where each degree is divided in 60 minutes.

Since the distance from the North Pole is 90 degrees and ten thousand km, each degree of latitude has $10000/90$, roughly 111 km. If you divide 111 km by 60 to discover the length of one minute, you get 1852 km, which is a nautical mile.


Numbers from 1 to 9: dish










	1 – (tr dish)		2 – (tr 2-dish)		3 – (tr 3-dish)
	4 – (tr 4-dish)		5 – (tr 5-dish)		6 – (tr 6-dish)
	7 – (tr 7-dish)		8 – (tr 8-dish)		9 – (tr 9-dish)

Numbers from 10 to 50

	10 – (tr 1-u)		20 – (tr 2-u)		30 – (tr 3-u)
	40 – (tr 4-u)		50 – (tr 5-u)		42 – (tr 4-u 2-dish)







Numbers from 60 to 360

In the same way that we use the digit 1 to represent the numbers one and ten, the Sumerians used  to represent both one and sixty.

	60 – (êgesh)		120 – (2-êgesh)		180 – (3-êgesh)
	240 – (4-êgesh)		300 – (5-êgesh)		360 – (6-êgesh)
	420 – (7-êgesh)		480 – (8-êgesh)		540 – (9-êgesh)

Numbers from 600 to 3600

The geshu wedges are used to represent both multiples of 600 and the numbers 70, 80, 90, 100 and 110, as shown below.

	600/70 – (tr 1-geshu)		1200/80 – (tr 2-geshu)
	1800/90 – (tr 3-geshu)		4 – (tr 4-geshu)
	5 – (tr 5-geshu)		3600 – (tr 1-shar2)

Chapter 5

Ur-Nammu-5



Translation: *Ur-Nammu, the king of Ur, planted a magnificent garden for An, the king of gods. He also has built a dais in a pure place for the god.*

5.1 Sentence structure

1- [an lugal [diĝir.{re.ne}]	-- For An, king of the gods,
2- lugal a ni].{(r)}	-- his master,
3- [ur-nammu	-- Ur-Nammu,
4- [lugal urim5].{ma (k)}}.{e}	-- the king of Ur,
5- [gish kiri6 mah].{Ø}	-- an outstandig garden
6- mu na gub	-- planted.
7- [barag [ki sikil].{la}].{Ø}	-- a dais in a pure place
8- mu na du3	-- (the king) built (for An).

5.2 Annotations








(tr an)
 (tr lugal)
 (tr digir)
 (tr re ne)
 (tr an lugal digir re ne)
For An, the king of the gods,

(an) sky, the sky god Ān
 (digir) deity, god/goddess
 (diggir-rene) gods


(tr lugal)
 (tr a ni)
 (tr lugal a ni)
his master,

(tr ur-nammu)
 (tr lugal)
 (tr urim5 ma ke4)
 (tr ur-nammu lugal urim5 ma ke4)
the king of Ur,

(tr gish)
 (tr kiri6)
 (tr mah)
 (tr mu na gub)
 (tr gish kiri6 mah mu na gub)
a magnificent garden he planted.


 (tr barag)
  (tr ki)
  (tr sikil)
  (tr la)
   
 (tr barag ki sikil la mu na du3)
He also has built a dais in a pure place for An.


Vocabulary


 (geš, ġiš) tree


 (kiri6) orchard, garden plot

 (mah) to be lofty, magnificent

 (barag) dais, throne

barag  ! dais, throne

 (sikil) to be pure, clean



sikil  ! to be clean

5.3 Writing numbers

On page 49, you learned how to write basic numerals in Sumerian. In this section, you will learn how to combine these basic numerals.

Modern people use ten digits to count: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 0. Therefore, computer scientists say the contemporary world uses base ten. In base 10, a digit n can represent $n \times 1$, $n \times 10$, $n \times 100$, etc.

How do we know which value the digit stands for? By its position in the numerical string. If the digit comes first from right to left, it simply represents its unities. If it comes second, its basic value must be multiplied by ten. If it comes third in the numerical string, its basic value is multiplied by 100. Then, 342 represents $3 \times 100 + 4 \times 10 + 2$.

A system where the interpretation of a digit depends on its position in the numerical string is called place-value notation or positional numerical notation. Like us, Sumerians used a place value notation, but they counted in base 60. Therefore, the symbol  can be assigned the values 1, 60, 3600, etc. If  comes first in the numerical string, then its value is 1. If it comes second, it represents 60. If it is the third digit from left to right, it represents $1 \times 60 \times 60$, which produces 3600.

There are further details in this story that we need to clarify. Modern arithmetic students have zero to fill the empty places in a numerical figure.

Therefore, they can interpret a value without ambiguity. Sumerians invented zero only late in their history. Then, they needed to interpret the number from context. They could also place the numerical string in boxes and leave empty boxes where we would place a zero. Let us see one example. Below, you can see the number 1273.

(tr 2-gesh)	(tr 1-geshu)	(tr 3-dish)
2×60	$60 + 10$	3
1200	70	3

Cardinal numbers show how many things one is dealing with. In Sumerian, cardinal numbers come after the noun, exactly like adjectives. Therefore, (mu imin) means “seven years”. Here, (imin) is the name of the number seven. Just like one can write 7 or seven in English, one can say (7-dish) or (imin) in Sumerian. Consider the example below.

(tr an na ra am an suen) (tr mu imin am3) (tr mu un ge en)

For seven years, Naram-Suen was motionless.

(mu) year
 (ge) to be firm, to be motionless

A literal translation of (mu imin am3) could be: “years that are seven.” Another example:

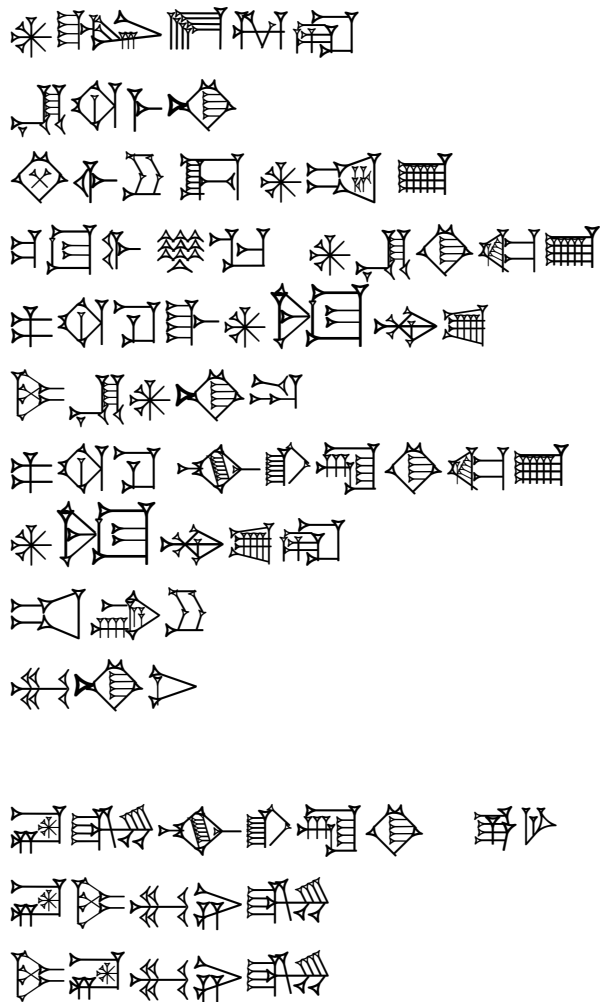
(tr abgal imin e) (tr sig nim ta) (tr shu mu ra in mu2 ush)

The seven sages have enlarged it for you in the lowlands and highlands.

(abgal) sage
 (sig) lowland
 (nim) highland
 // (shu//mu2) to enlarge

Chapter 6

Ama gi



6.1 Translation

For Lugalemush, Entemena, the chosen of Nanshe's heart, the general governor of Ningirsu, the son of Enannatum, the governor of Lagash, has built the shrine of Dugru. He instituted a remission of Lagash's obligations. He returned the mother to her children. He returned the children to their mother.

6.2 Annotations

𒀭 𒌦𒀭𒊩𒌆𒍪 𒀭𒊩𒌆𒍪
 (tr an) (tr lugal e2 mush3) (tr ra)
 (tr an lugal e2 mush3 ra)
For the divine Lugalemush


𒀭𒌦𒀭𒊩𒌆𒍪 (an lugal e2 mush3) Lugalemush, *Inanna's husband*




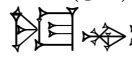
𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗
 (tr en-te-me-na) (tr sha3) (tr pad3 da) (tr nanshe ke4)
 (tr en-te-me-na sha3 pad3 da nanshe ke4)
Entemena, the chosen of Nanshe's heart,


𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 (en-te-me-na) Entemena
 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 (sha3) heart
 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 (tr sha3 mu ba ka) in the middle of that year
 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 (pad3) to find, to choose
 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 (nanshe) the goddess Nanshe

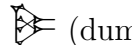
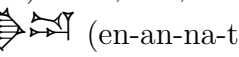
𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗
 (tr geshtug2) (tr shum2 ma) (tr enki ka ke4)
 (tr geshtug2 shum2 ma enki ka ke4)
given wisdom by Enky,


𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 (geshtug2) intelligence
 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 (shum2) to give

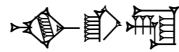


 (tr ensi2) (tr gal) (tr an ningirsu)
 (tr ensi2 gal an ningirsu)
the general governor of Ningirsu

 (ensi2) governor
 (gal), pl.  (gal gal) big, large, great
 (ningirsu) the city of Ningirsu


 (tr dumu) (tr en-an-na-tum2)
 (tr dumu en-an-na-tum2)
the son of Enannatum,


 (dumu) child, son, daughter
 (en-an-na-tum2) Enannatum I of Lagash



 (tr ensi2) (tr lagash ki) (tr ka) (tr ke4)
 (tr ensi2 lagash ki ka ke4)
the governor of Lagash,














 (lagash) the city of Lagash
 (ke4) *gen. contracted with erg.*

(tr an ningirsu ra) (tr esh3 dug ru) (tr mu na du3)
 (tr an ningirsu ra esh3 dug ru mu na du3)
he built the shrine of Dugru for Ningirsu.

(tr ama gi4) (tr lagash ki) (tr e gar)
 (tr ama gi4 lagash ki e gar)
He instituted a remission of the obligations of Lagash.

(ama gi4) freedom from debt or bondage
 (gar), marû (gar gar) to institute
 (e) *Finite verb marker before roots containing the vowel “a”*

Ama-gi4 means freedom, liberty, the right to return to one's mother, and remission. The verb e-gar () means “to place” but conveys the idea of “to institute.”

According to Marie-Louise Thomsen, the finite verb Conjugation Prefix  (i3) has the variant  (e) in Old Sumerian texts from Lagash, Uruk, Ur and Umma. In particular  /-e/ is used immediately before verbal roots containing the vowels “a” and “e”, e.g.,  (e gar),  (e ak),  (e la2) and  (e me a). The finite verb marker  (e) is also used before the case elements  /-da-/,  /-na-/,  /-ne-/,  /-she-/ and  /-ta-/.




 (tr ama) (tr dumu) (tr mu ni gi4)
 (tr ama dumu mu ni gi4)
He returned the mother to her child.

 (ama) mother
 (dumu) child
 (gi4) to send back
 (ni) *loc.*, to the place
 (mu) *ventive*, here




 (tr dumu) (tr ama) (tr mu ni gi4)
 (tr dumu ama mu ni gi4)
He returned the child to her mother.

6.3 Reduced relative clause

Suppose you want to say, in Sumerian, that “*Nanshe’s heart has chosen Entemena.*” You could write something thus:

(tr sha3 nanshe ke4) (tr en-te-me-na) (tr i3 pad3)

 (tr sha3 nanshe ke4 en-te-me-na i3 pad3)

Nanshe’s heart has chosen Entemena.

In the example, the reader knows that the heart of Nanshe performs the task due to the genitive/ergative marker (ke4).

In English, one uses a relative clause to say something like that: “*Entemena, whom Nanshe’s heart has chosen, built the shrine of Dugru for Ningirsu.*” In this example, to qualify Entemena, one uses the clause: “*whom Nanshe’s heart has chosen.*” Therefore, such a clause plays the role of an adjective and is called “relative clause.”

English has an abbreviated form of relative clause, which is called **reduced relative clause**: “*Entemena, chosen by Nanshe’s heart – governor of Lagash – has built the temple of Dugru for Ningirsu.*” Sumerian also has reduced relative clauses, as shown in the present inscription.

(tr en-te-me-na) (tr sha3 pad3 da) (tr nanshe ke4)

 (tr en-te-me-na sha3 pad3 da nanshe ke4)

Entemena, chosen by Nanshe’s heart,

(tr ensi2) (tr lagash ki) (tr ka) (tr ke4)

 (tr ensi2 lagash ki ka ke4)

the governor of Lagash,

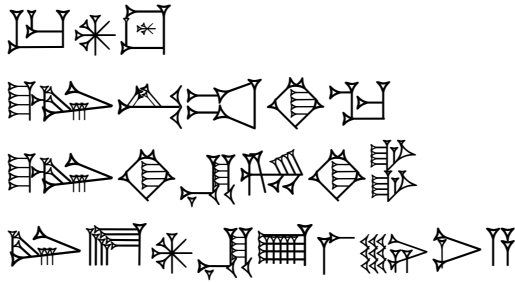
(tr an ningirsu ra) (tr esh3 dug ru) (tr mu na du3)

 (tr an ningirsu ra esh3 dug ru mu na du3)

he built the shrine of Dugru for Ningirsu.


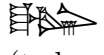
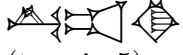

Chapter 7


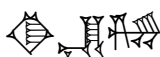

Relative clause














Translation: *Ur-Nammu, the king of Ur, the king of Sumer and Akkad, the man who built the temple of Enlil.*




7.1 Annotations





 (tr ur-nammu) (tr lugal) (tr urim5) (tr ma)
 (tr ur-nammu lugal urim5 ma)
Ur-Nammu, the king of Ur,




 (tr lugal) (tr ki-en-gi) (tr ki uri)
 (tr lugal ki-en-gi ki uri)
the king of Sumer and Akkad,


 (ki-en-gi) Sumer

 (ki uri) Akkad








 (tr lu2) (tr e2) (tr en-lil2 la2) (tr un du3 a)
 (tr lu2 e2 en-lil2 la2 un du3 a)
the man who built the temple of Enlil.

 (lu2) man

 (en-lil2) the god Enlil

7.2 Relative clause

In a Sumerian relative clause, there are two elements. The first element is the head noun, LU2 (), the person who built the temple. The second element is a verbal phrase, which is transformed into an adjective by the suffix A (). There is no need for a relative pronoun, such as “who” or “that.” The verbal phrase follows the noun directly.

Pay attention to an important point: the relative clause ends in the adjective-forming A-morpheme (). After all, relative clauses are adjectives.

Chapter 8

The Finite Verb


Let us analyze the chapter about the **finite verb** in Marie-Louise Thomsen's *The Sumerian Language*. This exercise will show the reader how to cope with a book where all examples are given in transliterate form, without sumerograms.


According to Thomsen, the finite form is a verbal construction with a prefix chain and infix pronouns. It has three conjugations: the intransitive conjugation, the transitive hamtu and the transitive marû conjugation. The components of the finite form are given below.

- Modal Prefixes (MP) – nu 𒀭, ba ra 𒂍𒀭, na 𒂍𒀭, ga 𒂍𒀭, ha 𒂍𒀭, sha 𒂍𒀭, u 𒀭
- Conjugation Prefixes (CP) – i3 𒀭, ga 𒂍𒀭, mu 𒂍𒀭, ba 𒂍𒀭, bi 𒂍𒀭
- Pronominal Prefixes – e/a 𒂍𒀭 / 𒂍𒀭, ?n 𒂍𒀭, ?b 𒂍𒀭
- Verbal stem
- ed (e)/(de3)/
- Pronominal Suffixes – en 𒂍𒀭, e 𒂍𒀭, enden 𒂍𒀭𒂍𒀭, en ze2 en 𒂍𒀭𒂍𒀭, esh2 𒂍𒀭, en ne 𒂍𒀭𒂍𒀭
- Syntactic suffix **-a-** 𒂍𒀭
- Pospositions – e 𒂍𒀭, ra 𒂍𒀭, ta 𒂍𒀭, da 𒂍𒀭, etc.

8.1 Intransitive and Transitive verbs

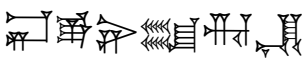
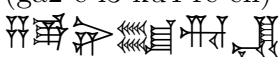
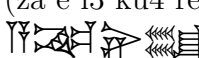
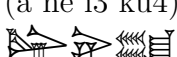


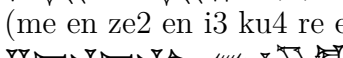
In principle, the Sumerian verbal root is neither transitive nor intransitive, but neutral concerning transitivity. The best way to decide about the transitivity is to count the number of participants in the action. If there is only one participant, one must interpret the verb as intransitive. Two participants indicate that the verb is transitive.


 isimud4 de3 lu2 ki sikil abzu eridu ki she3 im ma ni in ku4 ku4
 (tr isimud4 de3 lu2 ki sikil abzu eridu ki she3 im ma ni in ku4 ku4)
Isimud made the girl enter Abzu Eridu.


 (tr ki sikil) (tr abzu eridu ki she3) (tr i3 ku4)
 (tr ki sikil abzu eridu ki she3 i3 ku4)
The girl entered Abzu Eridu.

8.2 One participant conjugation

Below, is the complete conjugation of the intransitive verb **ku4** .

I entered	 (ġa2 e i3 ku4 re en)
you entered	 (za e i3 ku4 re en)
he entered	 (a ne i3 ku4)
the man entered	 (lu2 i3 ku4)
we entered	 (me en de3 en i3 ku4 re en de3 en)
you entered (pl.)	 (me en ze2 en i3 ku4 re en ze2 en)
they entered	 (a ne ne i3 ku4 ru esh2)

8.3 Two-participant conjugation

In the two-participant hamtu conjugation, the 1st-singular person has no subject mark and the 1st-plural has only a suffix.

I raised the head.	
	(ga2 e saĝ i3 ib2 zig3)
You raised the head.	
The man raised the head.	
	(lu2 e saĝ in zig3)
The ox raised the head.	
	(gud e saĝ ib2 zig3)
We raised the head.	
	(me en de3 en saĝ i3 ib2 zig3 ge en de3 en)
You raised the head.	
	(me en ze2 en saĝ mu e zig3 ge en ze2 en)
They raised the head.	
	(a ne ne saĝ in zig3 ge esh2)

8.4 Three participant construction

In English, three participant constructions have the form: *X caused Y to attack Z*. In this pattern, there is an underlying two-participant sentence, which is *Y attacked Z*. In Sumerian, the subject of the underlying two-participant sentence is marked with the dative postposition (ra). The verbal chain references to this dative with (ni) for the 3rd-singular and (ri) for the 2nd-singular person.

an en lil2 le gaba shu ĝar nu mu ni tuku
 (tr an en lil2 le gaba shu ĝar nu mu ni tuku)

Enlil did not let him have a rival.

(gaba shu ĝar) rival

(tuku) to have, to acquire

kur re gaba shu gar nam ri in tuku un

(tr kur re gaba shu gar nam ri in tuku un)

I will not let you have a rival in the mountains.

za e me en inim gu10 an ki a gaba ri nu ba e ni tuku

(tr za e me en inim gu10 an ki a gaba ri nu ba e ni tuku)

You did not let my word have a rival in heaven and earth.

8.5 The imperfective suffix -ed-

Many scholars believe that 𐎡 (e) is a marû stem formant. People who do not accept this theory introduced a prefix /-ed-/ to account for occurrences of 𐎡 (-e) in the 3rd person singular marû of intransitive verbs. If a vowel follows the -ed- prefix, the /d/ is realized, but the /e/ is omitted. Otherwise, only the /e/ is expressed.

i3 zahh3 de3 en

I will escape.

i3 zahh3 e

He will escape.

The sentence below consists just of a verbal chain. The verb 𐎡 (du8 – to hold, to detain) is marked with the imperfective suffix /-ed-/. The prefix 𐎡 (ba ra) expresses a strong negative statement.

(tr ba ra ba du8 de3)

I will not hold her back.

Hamtu and Maru

Mamoru Yoshikawa, Dietz Edzard and Marie-Louise Thomsen classify Sumerian verbs, according to the way of forming the *marû* stem. To simplify the discussion, this chapter discusses only Thomsen's classifications, to whom regular verbs do not have a particular *marû* stem.

lugal e a na mu un ak
What did the king do?








mu ra ab shum2 e
He should give it to you.

ama e dumu i3 tuku
The mother had children.

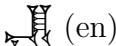
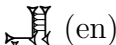



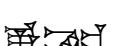


dumu munus nu tuku tuku e
No woman has children.

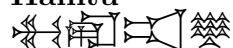
9.1 Regular verbs

The class of regular verbs comprises 70% Sumerian verbs. In this class, the only way to distinguish the imperfective aspect from the perfective is that the conjugation of the hamtu form is often realized with pronominal prefixes, whereas the marû conjugation is accomplished with pronominal suffixes.

	shum2	to give		ag2	to measure
	sar	to write		ak	to do
	ba	to divide		ba // al	to dig
	bar	to open		bala	to cross
	igi // bar	to inspect		dab5	to seize
	de2	to pour		dib	to pass by
	du3	to build		du8	to bake
	dul	to cover		gu7	to eat
	il2	to carry		ku5	to cut off
	kur2	to change		la2	to bind
	pad3	to call		sar	to write
	tar	to cut		tahh	to add
	us2	to follow		uru4	to plow

Since they are so important to distinguish the marû from the hamtu form, below there is a table of the suffix pronouns for the two forms.

	Hamtu	Marû
1st person sing.	 (en)	
2nd person sing.	 (en)	
3rd person sing.	 (e)	∅
2nd person pl.	 (en de3 en)	
2nd person pl.	 (en ze2 en)	
3rd person pl.	 (e ne)	 or  (esh)

Hamtu


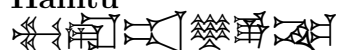
mu ra ab shum2

He gave it to you.

Maru

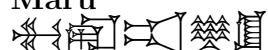

mu ra ab shum2 e

He should give it to you.

Hamtu


mu ra ab shum2 e ne

They gave it to you.








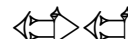






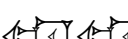
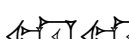








Maru








mu ra ab shum2 esh2







They should give it to you.







9.2 Reduplicating verbs







This class of verbs forms the marû by reduplicating the hamtu stem.

to enter		singular		plural
hamtu		ku4		sun5
marû		ku4 ku4		ku4 ku4
to push		singular		plural
hamtu		du7		du7
marû		du7 du7		du7 du7
to return		singular		plural
hamtu		gi4		gi4
marû		gi4 gi4		gi4 gi4
to destroy		singular		plural
hamtu		gul		gul
marû		gul gul		gul gul
to place		singular		plural
hamtu		gar		gar
marû		ga2 ga2		ga2 ga2
to drink		singular		plural
hamtu		naê		naê
marû		naê naê		naê naê

to surround		singular		plural
hamtu		niġin2		niġin2
marû	 	niġin2 niġin2	 	niġin2 niġin2

to beat		singular		plural
hamtu		ra		ra
marû	 	ra ra	 	ra ra

to cover		singular		plural
hamtu		shush2		shush2
marû	 	shush2 shush2	 	shush2 shush2

to obtain		singular		plural
hamtu		tuku		tuku
marû	 	tuku tuku	 	tuku tuku

9.3 Alternating verbs

Marie-Louise Thomsen claims that only three verbs have been classified as alternating. This class has a short and an expanded form serving as hamtu and marû, respectively.

to go out

hamtu:  (e3), marû:  (ed3)











to approach

hamtu:  (ti), marû:  (teġ)

The consonant “ġ” of the marû form  (teġ) is only visible if an affix is added after the stem.


















9.4 Complementary verbs












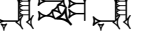



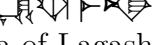

Only very few verbs have two entirely different roots for the hamtu and marû stems.


to say		singular		plural
hamtu		dug4		e
marû		e		e
<hr/>				
to go		singular		plural
hamtu		ġen		du
marû		re7		su8
<hr/>				
participle				di
imperative				ge26

Index

1-u <	a // ru 𐎠 // 𐎡
ten, 50	to dedicate, 36
2-dish 𐎠	a ba a 𐎠𐎠𐎠
two, 50	who?, 26
2-u <<	a na ash 𐎠𐎡𐎢𐎣
twenty, 50	why?, 27
2-ġesh 𐎠𐎡	a na 𐎠𐎡𐎢
120, 50	what?, 26
3-dish 𐎠𐎠	a ne am3 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥
three, 50	she/he is, 25
3-u <<<	a ne ne esh-pl 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧
thirty, 50	they are, 25
4-dish 𐎠𐎠𐎠	a ne ne 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥
four, 50	their, 24
4-u 2-dish <<𐎠	a ne ne 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥
42, 50	they/them, 24
4-u <<	a ne 𐎠𐎡𐎢𐎣
forty, 50	he/she, him/her, 24
5-dish 𐎠𐎠𐎠	a ni 𐎠𐎡𐎢
five, 50	his/her , 1
5-u <<<	a 𐎠
fifty, 50	locative mark, 10
6-dish 𐎠𐎠𐎠𐎠	ab 𐎠𐎡
six, 50	it, initial pron. prefix, 13
7-dish 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠	abgal 𐎠𐎡𐎢𐎣
seven, 50	sage, 54
8-dish 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠	ak 𐎠𐎡𐎢𐎣
eight, 50	to do, 68
9-dish 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠	ama gi4 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦
nine, 50	freedom from debt, 58
ba an re6 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧	ama 𐎠𐎡𐎢𐎣
<i>middle voice</i> , 17	mother, 59
	mother , 18


an ✱
 determinative of god, 1
 sky, the sky god An, 52
 an 
 god Nanna, 1
 ane-him 
 he/him, she/her, 39
 ag2 
 to measure, 68
 ba al 
 to excavate, to dig, 47
 ba re6 
passive voice, 17
 ba 
 to divide, 68
 babbar 
 white, 32
 bad3 
 city wall, 1
 bala 
 to cross, 68
 bar 
 to open, 68
 bi 
 its, 23
 bi2 in re6 
fin. verb + open vowel, 17
 Cardinal numbers, 54
 Causative construction, 8
 da 
 with, comit. mark, 10
 dab5 
 tablet, 24
 to seize, 68
 daġal 
 wide, 32
 de2 
 to pour, 68
 digir digir re ne ✱✱

gods, 52
 digir ✱
 god/goddess, 52
 dish 
 one, 50
 du10 
 sweet, 48
 dug4 
 to speak, to say, 39
 dugud 
 heavy, 48
 dul 
 to cover, 68
 dumu 
 child, 59
 son, daughter, 57
 e 
 ergative mark, 9
finite verb marker, 58
 e2 me esh-pl 
 houses, 5
 e2 she3 ġen na 
 go home, 39
 e2 
 house, 1
 e3 
 to go out, 8
 en de3 en 
 us, 12
 en na 
 until, 40
 en-an-na-tum2 
 Enannatum I, 57
 en-lil2 ✱
 the god Enlil, 62
 en-te-me-na 
 Entemena of Lagash, 56
 ensi2 
 governor, ruler, 57
 Ergative, 12



esh3 

shrine, 58

Finite form, 63

ga *cohortative*, let us, 16gaba shu ġar 

rival, 65

gaba//ri  // 


to equal, 66

gal 

large, great, 57

gar 


to institute, 58

gaz 

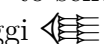
to execute, 44

ge 


to be firm, 54

gi4 



to send back, 59

giggi 


black, 32

gin-equitative 


like, such as, 10

gu3 // de2  // 


to read out, 40

gu5 li 


friend, 25

gu7 

to eat, 68



gub 

to erect, 28


gud 

bull, 65



hamtu conjugation, 28

hha an gu7 he ate it, *indeed*, 16hhe2- *let him* eat, 16hhulu 



bad, 22

hhur saġ 

mountain, 32


i3 im *fin. verb prefix*, 17*finite verb prefix*, 15id2 

canal, 47


igi//bar  // 

to inspect, 68

Imperative, 37

inanna 

the goddess Inanna, 20

inim 

word, 66


Initial Pronominal Prefixes, 12

kalag ga *adj. from verb*, mighty, 20kalag 


to be strong, 18

kalag 


to be mighty, 20

kaskal 

road, 32

ki sikil 


girl, 64

ki uri 


Akkad, 62

ki 

det. place, 1

ki-en-gi 

Sumer, 62

kiri6 

orchard, garden plot, 53

ku3 

holly, 48

ku4 (ku4)

to enter, 64

kur 

mountain, land, country, 46

kur2 𒍪

to change, 68

kurum6 an inanna 𒍪𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆

food of Inanna, 47

kurum6 𒍪

food ration, 47

la2 𒌆

to bind, 68

lagash 𒌆𒌆𒌆𒌆

the city of Lagash, 57

libir 𒌆𒌆

former , 48

lipish 𒌆𒌆

courage, 41

lu2 bi 𒌆𒌆𒌆

this man, 44

lu2 ki sikil 𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆

girl, 64

lu2 𒌆𒌆

man, 13

man , 62

lugal e2 mush3 𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆

the god Lugalemush, 56

lugal kalag ga 𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆

mighty king , 18

lugal 𒌆𒌆𒌆

king, 1

lul 𒌆𒌆

false, 48

ma ke4 𒌆𒌆𒌆

contr. gen/erg , 1

ma ra an re6 𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆

fin. verb + ra, 17

ma 𒌆𒌆

ref. dat, for me, 11

ma2-me 𒌆𒌆

to me, I, with me, 37

mah 𒌆𒌆

to be magnificent, 53

mahh 𒌆𒌆

great, 32

marû conjugation, 28

me en ne en 𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆

we are, 25

me en ze2 en (me en ze2 en)

pl. you are, 25

me 𒌆

our, 23

ref. dat., for us, 11

mu e dab e 𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆

he seizes you, 13

mu me dab e 𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆

he seizes us, 13

mu na du3 𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆

he built for her, 1

mu un dab e 𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆

he seizes her, 13

mu un ne dab e 𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆

he seizes them, 13

mu un re6 𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆

ventive, he brought it here , 17

mu 𒌆𒌆

venitive , 1

mu 𒌆𒌆

year, 54

mu 𒌆𒌆

ventive, here, 59

mu'dab e 𒌆𒌆𒌆𒌆

he seizes me, 13

munus 𒌆

woman, 13

na 𒌆𒌆

ref. dat., 1

ref. dat., for him/her, 11

na 𒌆𒌆

stone, 28

na 𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆𒌆

prohibitive , 16

- nam // she3 𒀭𒀭 // 𒀭
 because of, 36
 nam bi she3 𒀭𒀭𒀭𒀭
 because of this, 36
 nam-ku3-zu 𒀭𒀭𒀭𒀭
 intelligence, 41
 nanshe 𒀭𒀭𒀭
 the goddess Nanshe, 56
 ne 𒀭𒀭
 ref. dat., for them, 11
 ne-en 𒀭𒀭𒀭
 this thing, 44
 ni (ni)
 to him, *ref. dat. of part.*, 22
 ni 𒀭𒀭
 ref. loc., 10
 loc. back to, 59
 nidba ka 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭
 food offerings, 47
 nim 𒀭𒀭
 highland, 54
 nin gal 𒀭𒀭𒀭𒀭
 the goddess Ningal, 34
 nin 𒀭𒀭
 lady, queen, 20
 ningirsu 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭
 the city of Ningirsu, 57, 58
 nita 𒀭𒀭
 man, male, 20
 Nominalizing suffix A, 20
 nu un gu7 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭
 neg. he didn't eat, 16
 nu zu 𒀭𒀭
 he does not know, 27
 pad3 𒀭𒀭𒀭
 to find, to choose, 56
 Position of adjectives, 32
 ra 𒀭𒀭
 dative mark, 9
 ref. dat., for you, 11
 re6 𒀭𒀭
 to bring, 17
 Reduced relative clause, 60
 Relative clause, 62
 ri (ri)
 to you, *ref. dat. of part.*, 22
 sar 𒀭𒀭𒀭𒀭
 to write, 68
 saxon genitive, 18
 saĝ 𒀭𒀭
 head, 65
 saĝ ĝish ra 𒀭𒀭𒀭 // 𒀭𒀭
 to commit murder, 44
 sha3 mu ba ka 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭
 in the middle of that year, 56
 sha3 𒀭𒀭
 heart, middle, 56
 she 𒀭𒀭𒀭
 barley, 13
 she-goal 𒀭𒀭
 terminative mark, 10
 shesh 𒀭𒀭
 brother, 41
 shi 𒀭𒀭
 ref. term., 10
 shu//mu2 𒀭 // 𒀭𒀭𒀭𒀭
 to enlarge, 54
 shum2 𒀭𒀭𒀭
 to give, 13
 sig 𒀭𒀭
 lowland, 54
 sikil 𒀭𒀭𒀭
 clean, 48
 silim 𒀭𒀭
 healthy, 48
 sis 𒀭𒀭
 bitter, 48
 sukud 𒀭𒀭𒀭
 high, 32

Sumerian numerals, 49

sumun 𒍪

old, 22

ta 𒀭

out of, abl. mark, 10

tar 𒀬

to cut, 68

Terminative, 36

til3 la 𒀭𒀬𒀭

gen. of his life, 36

til3 𒀭𒀬

to live, to be alive, 36

to be

enclitic copula, 25

True adjectives, 32

tuku 𒄩

to have, to acquire, 65

tukum bi 𒄩𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭

if, 40

tukun-be2 𒄩𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭

conj. if, 40

tum2 𒄩

to bring, 37

tum3 𒄩

to bring, 37

tum9 dir 𒄩𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭

cloud, 32

tur 𒄩

small, 32

u3 𒄩

also, and, 40

ud da 𒄩𒀭𒀬𒀭

when, if, 40

ud 𒄩

when, 40

un ze2 en 𒄩𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭

you people, 12

ur-nammu 𒄩𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭

Ur-Nammu, 1

urim5 𒄩𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭

the city of Ur, 1

uru 𒄩

city, 13

uru ġu10-my she-goal 𒄩𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭

terminative, 15

uru ġu10-my 𒄩𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭

poss. pron. my city, 15

Verbal chain, 34

za e 𒄩𒀭

Alternative form of 𒄩𒀭, you, 44

za ra (za ra)

𒄩𒀭 plus 𒄩𒀭, 24

ze2 me en 𒄩𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭

you are, 25

ze2 𒄩𒀭

thou/thee, 24

zid 𒄩𒀭

true, 48

zig3 𒄩𒀭

to rise, 65

zu ne ne 𒄩𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭

your, 23

zu 𒄩

your, 23

ġe26 me en 𒄩𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭

I am, 25

ġe26 𒄩𒀭

I/me, 24

ġen 𒄩𒀭

to come, 15

to come, to go, 31

ġesh 𒄩

sixty, 50

ġish 𒄩

tree, 53

ġu10 – uru ġu10-my 𒄩𒀭𒀬𒀭𒀬𒀭

poss. pron. my city, 15